

## Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1966-1967

11 DECEMBER 1966

### WETSVOORSTEL

tot regeling  
van de avondrust in nering en ambacht.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het sociaal statuut van de zelfstandige ondernemer komt de laatste tijd meer op het voorplan. Inzonderheid de financiële weerslag van de diverse wetgevingen op zijn toestand vergt dringend een vereenvoudiging en heraanpassing aan de specifieke toestand waarin hij geplaatst is. De zelfstandige mag echter geen robot worden om geld te verdienen in zijn bedrijf. Hij moet ook over vrije tijd kunnen beschikken zonder zijn bedrijfsactiviteit te verminderen of te verzwakken: hij moet steeds mens blijven en geen « werkpaard ».

Lit onlangs gedane enquêtes blijkt dat de arbeidstijden bij de zelfstandigen een neiging vertonen om steeds te stijgen en te blijven stijgen. De schaarste aan personeel en de stijgende lasten werken eveneens deze evolutie in de hand.

Terwijl bij de werknemers de werkelijk gepresteerde arbeidsuren verminderen, zijn deze twee tegengestelde tendensen van die aard dat ze een sociale kloof tussen de loontrekkenden en de zelfstandigen kunnen verwekken.

De opvolging in het bedrijf alsook de toegang tot het zelfstandige beroep stelt vele problemen: hierin is de factor « meer vrije tijd » en sociale zekerheid een bepalend element.

De middenstander moet zich, ingevolge de snel voortschrijdende vooruitgang in alle technieken, aanpassen aan de tijds- en levensomstandigheden. Wam zal hij de nodige tijd vinden voor de voortgezette beroepsopleiding en vervolmaking?

Hoe zal hij een plaats in zijn leven kunnen inruimen voor zijn algemene culturele vorming? Hoe zal hij in het steeds drukker wordend zakenleven de tijd vinden voor ontspanning, voor een evenwichtig gezond familieleven, de opvoeding van de kinderen?

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

14 DÉCEMBRE 1966

### PROPOSITION DE LOI

réglant  
le repos du soir dans les métiers et négoce.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Ces derniers temps, il est de plus en plus question du statut social des travailleurs indépendants. Les répercussions d'ordre financier des diverses législations sur leur situation doivent, sans tarder, faire l'objet d'une simplification et d'une réadaptation à la situation spécifique dans laquelle ils sont placés. Le travailleur indépendant ne peut toutefois devenir un robot voué à gagner de l'argent dans son entreprise. Il doit également pouvoir disposer de loisirs sans réduire ou affaiblir son activité professionnelle: il doit toujours rester une personne humaine et ne pas devenir un esclave du travail.

Il ressort des enquêtes faites récemment que la journée de travail des travailleurs indépendants tend à s'accroître sans cesse davantage. La pénurie de personnel et l'augmentation des charges favorisent également une évolution en ce sens.

Les prestations effectives des autres travailleurs se réduisant pour leur part, l'opposition de ces deux tendances risque de provoquer une rupture sur le plan social entre les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants.

Nombreux sont également les problèmes qui se posent aux travailleurs indépendants en matière de succession et d'accès à la profession: les facteurs « loisirs » et sécurité sociale sont des éléments déterminants dans ce cas.

Du fait des rapides progrès de toutes les techniques, ces membres de classes moyennes sont astreints à une adaptation aux circonstances de l'époque et du mode de vie. Où trouveront-ils le temps nécessaire pour continuer leur formation professionnelle et poursuivre leur perfectionnement?

Comment pourront-ils concilier leur existence avec le souci d'une culture générale? Comment, dans la vie toujours plus agitée des affaires, trouveront-ils le temps de se distraire, d'avoir une vie familiale saine et équilibrée de s'occuper de l'éducation de leurs enfants?

Ook de rust is een element om de zelfstandige te regneren tot bevordering van zijn vitaliteit en productiviteit. Ze is slechts afdoende wanneer ze volledig is zowel in het bedrijf als bij de externe invloedssferen.

Voor het personeel in cleu ondernemingen - vooral de helpers - geldt tevens de tendens tot vermeerdering van de arbeidsuren : hieraan kan slechts verholpen worden door deze grotendeels door wettelijke bepalingen te beperken.

Ten opzichte van de verbruikers moet ook de middenstander nog de tijd vinden voor de ontplooiing van zijn dienstbetoon en service. De inrichting van verkoopavonden en verlengde openingstijden op een rationele manier zal zeker de verbruiker dienen.

Onderhavig voorstel werd opgevat als een algemene regeling van de rusttijd. We menen dat hierbij aangesloten wordt 'bij voorstellen die de Minister van Middenstand naar voren bracht bij de bespreking van de begroting 1966, toen vragen gesteld werden inzake de regeling van de wekelijkse rustdag.

De beroepsverbonden kunnen om gemotiveerde uitzonderingen verzoeken. De toepassing werd ook ten opzichte van sommige ondernemingen beperkt om de leefgewoonten niet te bruusk te wijzigen en om rekening te houden met plots opduikende toevalligheden.

De intrede van het automatisme in de distributie is in het beginstadium en stelt zijn eigen problemen. Zij mag geen oneerlijke concurrent worden van de werkende zelfstandige. Nochtans kan de noodzakelijkheid ervan niet meer geloofwaardig worden zowel in het belang van de detaillant als van de verbruiker.

De inwerkingtreding van onderhavig voorstel moet over voldoende tijd gespreid worden om een goede toepassing ervan te verzekeren.

Pour les travailleurs indépendants, ce repos est également un élément régénérateur, favorable à leur vitalité et à leur productivité. Le repos n'est toutefois efficace que lorsqu'il est complet, aussi bien dans l'entreprise même que dans les domaines connexes.

Le personnel occupé dans ces entreprises - les aidants surtout - voit s'allonger la journée de travail : le seul remède possible à cette situation est de prévoir des dispositions légales en vue de limiter, dans une large mesure, la journée de travail.

Les membres des classes moyennes doivent encore avoir le temps d'assurer le service et l'assistance à la clientèle. L'organisation de soirées de vente et la prolongation rationnelle des heures d'ouverture seront, certes, utiles aux consommateurs.

La présente proposition a été conçue comme un règlement général du repos. Nous estimons qu'elle est dans la ligne des propositions formulées par le Ministre des Classes Moyennes lors de la discussion du budget pour 1966 en réponse à des questions relatives au régime du repos hebdomadaire.

Les unions professionnelles peuvent introduire des demandes motivées en vue d'obtenir certaines dérogations. Dans le cas de certaines entreprises, l'application de la proposition a été limitée en vue de ne pas modifier trop brusquement les habitudes et afin de tenir compte de circonstances fortuites, intervenant subitement.

La mise en application de l'automatisme dans la distribution en étant à ses débuts, ledit automatisme pose ses propres problèmes. Elle ne peut entrer en concurrence déloyale avec le travailleur indépendant actif, mais son utilité est indéniable dans l'intérêt, tant du détaillant que du consommateur.

La mise en vigueur de la présente proposition doit s'étaler sur une période assez longue afin d'en assurer l'application aisée.

## F. WIJZEN.

### WETSVOORSTEL

#### HOOFDSTUK 1.

#### Toepassingsveld van de wet,

##### Artikel 1.

§ 1. ~ Rechrstreekse verkoop aan de verbruiker, die contact met de klanten vereist, is verboden op de werkdagen vóór 5 u. en na 20 u.

Dit verbod geldt onder dezelfde voorwaarden voor ambachtelijke en andere dienstprestaties, Bestellingen ten-huize zijn eveneens verboden.

De verkopen en de ambachtelijke en andere dienstprestaties die: wegens geval van dringende noodzakelijkheid dienen uitgevoerd, vallen niet onder toepassing van deze wet.

§ 2. - De Koning kan bijzondere voorwaarden voorschrijven inzake de toepassing van de avondrust op venters en leurhandelaars.

### PROPOSITION DE LOI

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>.

#### Champ d'application de la loi.

##### Article premier.

§ 1<sup>er</sup>. - La vente directe au consommateur requérant un contact avec les clients est interdite les jours ouvrables avant 5 h. et après 20 h.

Cette interdiction est applicable, aux mêmes conditions, aux prestations artisanales et aux autres services. Les livraisons à domicile sont également interdites.

Les ventes, les prestations artisanales et les autres services exécutables en cas de nécessité impérieuse ne tombent pas sous l'application de la présente loi.

§ 2. ~ Le Roi peut fixer des conditions particulières en ce qui concerne l'application du repos du soir aux commerçants ambulants et aux colporteurs.

## Art., 2.

Het sluitingsuur wordt verlengd tot 21 u. op de werkdagen die een wettelijke feestdag voorafgaan. 6 december, de 2<sup>e</sup> zonclag van mei, en de 2<sup>e</sup> zondag van juni.

Vallen de wettelijke feestdagen op 6 december op een maandag, dan wordt de verlenging tot 21 u. toegelaten op de voorafgaande zaterdag.

## Art., 3.

De op het sluitingsuur aanwezige klanten mogen nog bediend worden.

## Art., 4.

De bepalingen van artikel 1 zijn niet van toepassing op :

a) de verkoop van dranken en eetwaren in hotels, spijshuizen, eetgelegenheden, herbergen, andere drankgelegenheden en gemakkelijksinstellingen voor zover het verbruik ter plaatse geschiedt;

b) de verkoop van consumptiejs, frites, bereide schotels en de voor de aflevering daartoe benodigde hulpmiddelen in verkoopruimten voor deze waren uitsluitend of in hoofdzaak bestemd.

c) de verkoop van nieuwsbladen en tijdschriften;

d) de leveringen door begrafenisondernemingen;

e) de verkoop van zacht fruit tijdens de oogstperiodes ervan;

f) de verkoop van genees-, heel-, en verbandmiddelen en dieetvoeding in de apotheken;

g) de verkoop en dienstprestaties in stationsgebouwen van de N. M. B. S., op de vlieghavens en de havengebieden, open voor internationaal verkeer;

h) de verkoop en dienstprestaties in de inrichtingen langs de autosnelwegen.

## Art., 5.

§ 1. - Het verbod in artikel I geldt niet ten aanzien van verkoopautomaten die vóór de sluitingsperiode zo geplaatst zijn dat zij niet in een winkel of in een zijner besloten aanhorigheden gelegen zijn.

§ 2. - Deze automaten mogen niet bijgevuld worden tijdens de sluitingsuren. Automaten waaruit enkel eet- of drinkwaren kunnen genomen worden mogen evenwel bijgevuld worden.

## HOOFDSTUK II.

## Afwijkingen.

## Art., 6.

De verbodsbepalingen van artikel I zijn niet van toepassing in de toeristische gemeenten door de Koning aangewezen.

De Koning bepaalt reeds de tijdsperiodes van deze afwijking.

## Art., 2.

L'heure de fermeture est fixée à 21 h pour les jours ouvrables qui précèdent un jour férié légal, le 6 décembre, le 2<sup>e</sup> dimanche de mai et le 2<sup>e</sup> dimanche de juin.

Lorsque les jours fériés légaux ou le 6 décembre tombent un lundi, l'ouverture jusqu'à 21 h est autorisée le samedi qui précède.

## Art., 3.

Les clients présents au moment de la fermeture peuvent encore être servis,

## Art., 4.

Les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas à :

a) la vente de boissons et de denrées alimentaires dans les hôtels, restaurants, auberges et autres débits de boissons ainsi que dans les lieux de divertissement, pour autant que ces boissons et denrées soient consommées sur place;

b) la vente de glaces de consommation, de pommes de terre frites, de plats préparés ainsi que d'accessoires nécessaires à leur livraison, en des locaux de vente destinés uniquement ou principalement à ces denrées;

c) la vente de journaux et de périodiques;

d) les livraisons effectuées par les entreprises de pompes funèbres;

e) la vente de fruits tendres, en période de récolte de ces derniers;

f) la vente de produits à destination médicamenteuse et chirurgicale, d'objets de pansement ainsi que d'aliments diététiques dans les pharmacies;

g) la vente et les prestations de services dans les gares de la S. N. C. B., ainsi que dans les aéroports et les zones portuaires ouverts au trafic international;

h) la vente et les prestations de services dans les établissements situés en bordure des autoroutes.

## Art., 5.

§ 1<sup>er</sup>. - L'interdiction prévue à l'article 1<sup>er</sup> ne s'applique pas aux distributeurs automatiques placés de telle manière que, pendant la période de fermeture, ils ne soient situés, ni dans un magasin, ni dans une de ses dépendances closes,

§ 2. - Ces distributeurs ne peuvent être réapprovisionnés pendant les heures de fermeture. Toutefois, les appareils qui distribuent uniquement des denrées alimentaires ou des boissons peuvent être réapprovisionnés,

## CHAPITRE II.

## Dérogations,

## Art., 6.

Les dispositions de l'article 101 ne sont pas d'application dans les communes touristiques désignées par le Roi.

Le Roi fixe également les périodes pour lesquelles ces dérogations sont accordées.

## Art., 7.

De Koning stelt de voorwaarden vast: waaronder het college van burgemeester en schepenen in bijzondere en voorbijgaande omstandigheden, of ter gelegenheid van jaarbeurzen, jaarmarkten, veilingen, liefdadigheidsfeesten of shows, afwijkingen kan verlenen van de bepalingen inzake sluitingsuren.

Deze afwijkingen mogen niet meer dan 15 dagen per jaar te boven gaan voor één en dezelfde gemeente, respectievelijk wijk of gehucht.

## Art., 8.

De Koning stelt, de voorwaarden vast waaronder het college van burgemeester en schepenen bij algemene maatregel op bepaalde weekdagen de sluitingsuren kan verschuiven naar 4 u. en 21 u. voor de inrichting van verkoopavonden, vroeg- of avondmarkten.

## Art. 9.

Op aanvraag van één of meerdere beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand kan de Koning, wanneer het algemeen nut en de economische noodwendigheden voor de beoefenaars van die beroepen het vereisen, de sluitingstijd opheffen.

## Art., 10.

§ 1. - Deze beroepsverbonden moeten de voorwaarden tot erkenning als lid van de Nationale Raad voor ambachten en neringen vervullen en van de Nationale Raad der interprofessionele federaties.

§ 2. ~ De aanvraag dient met redenen omkleed bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Minister van Middenstand. Bij deze aanvraag dienen gevoegd een exemplaar van de statuten en een gewaarmerkt uittreksel van de notulen van de algemene vergadering die tot het indienen van de aanvraag besloten heeft.

Zij vermeldt :

de benaming en de zetel van het beroepsverband;  
de nauwkeurige bepaling van de tak van handel of ambacht bedoeld in de aanvraag;  
de dagen en uren waarvoor afwijking van de wet wordt gevraagd.

§ 3. ~ Elke regelmatig ingediende aanvraag wordt door de Minister binnen 15 dagen na ontvangst in het *Belgisch Steetsblad* bekendgemaakt.

§ 1. ~ Binnen 30 dagen na de bekendmaking, in het *Belgisch Steetsblad* kan ieder belanghebbende aan de Minister schriftelijk zijn opmerkingen mededelen.

§ 5. ~ Na het verstrijken van die termijn wordt de aanvraag samen met de daarover ontvangen opmerkingen voor advies aan de Hoge Raad voor de Middenstand toegezonden.

§ 6. - De Hoge Raad voor de Middenstand geeft een beredeneerd advies over de aanvraag. Het advies en een uittreksel van de notulen der vergadering tijdens welke de aanvraag van het betrokken verbond onderzocht is, wordt door de Hoge Raad voor de Middenstand, uiterlijk de 45<sup>e</sup> dag nadat hij het verzoekschrift en de bijgevoegde stukken heeft ontvangen aan de Minister en het aanvragend beroepsverband toegezonden.

## Art. 7.

Le Roi fixe les conditions auxquelles le collège des bourgmestre et échevins, en des circonstances particulières et temporaires ou à l'occasion de foires, marchés annuels, ventes aux enchères, fêtes de bienfaisance ou expositions, peut accorder des dérogations aux dispositions relatives aux heures de Fermeture.

Ces dérogations ne peuvent porter sur plus de 15 jours par an pour une même commune, un même quartier ou un même hameau.

## Art., 8.

Le Roi fixe les conditions auxquelles, par mesure générale, le collège des bourgmestre et échevins peut certains jours de la semaine, porter les heures de fermetures à 4 h et à 21 h pour l'organisation de soirées de vente ou de marchés du matin ou du soir.

## Art., 9.

A la demande d'une ou plusieurs unions professionnelles, et sur avis favorable du Conseil supérieur des Classes moyennes, le Roi peut supprimer les heures de fermeture lorsque l'intérêt général et les nécessités économiques le requièrent pour les titulaires de ces professions.

## Art., 10.

§ 1. - Ces unions professionnelles doivent remplir, les conditions d'agrégation en qualité de membre du Conseil national des métiers et négoce et du Conseil national des fédérations Interprofessionnelles,

§ 2. ~ La demande doit être motivée et adressée au Ministre des Classes moyennes par lettre recommandée à la poste. Il convient de joindre à cette demande un exemplaire des statuts et un extrait certifié conforme du procès-verbal de l'assemblée générale au cours de laquelle l'introduction de la demande a été décidée.

Elle mentionne :

la dénomination et le siège de l'union professionnelle;  
la définition précise de la branche de commerce ou de métier;  
les jours et heures pour lesquels la dérogation à la loi est demandée.

§ 3. ~ Toute demande introduite régulièrement est publiée au *Moniteur belge* dans les quinze jours de sa réception par le Ministre.

§ 4. - Dans les trente jours de sa publication au *Moniteur belge*, toute personne intéressée peut communiquer par écrit ses observations au Ministre.

§ 5. - A l'expiration de ce délai, la demande et les observations formulées à son sujet sont transmises, pour avis, au Conseil supérieur des Classes moyennes.

§ 6. ~ Le Conseil supérieur des Classes moyennes donne un avis motivé sur cette demande. L'avis et un extrait du procès-verbal de la réunion au cours de laquelle la demande de l'union intéressée a été examinée sont transmis par le Conseil supérieur des Classes moyennes au Ministre et à l'union professionnelle requérante, au plus tard 45 jours après la réception de la demande et des documents y annexés.

§ 7. - Wanneer de tak van handel of ambacht bedoeld in § 2 zich uitstrekt tot ondernemingen die tot een andere distributie- of productievorm behoren dan de onderneming vertegenwoordigd door het verzoekend beroepsverbond, wint de Minister het advies in van de beroepsorganisaties van die ondernemingen.

§ 8. - Wanneer het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand ongunstig is, kan het beroepsverbond volgens dezelfde procedure een nieuwe aanvraag indienen met inachtneming van de gemaakte opmerkingen.

Hetzelfde geldt wanneer een door de Hoge Raad van Middenstand gunstig geadviseerde aanvraag verworpen wordt door de Koning bij een gemotiveerd besluit dat een verzet inhoudt tegen sommige van de voorgestelde beschikkingen.

#### Art., II.

De beroepsverbonden bedoeld in artikel 10 mogen ten allen tijde de herziening van het koninklijk besluit aanvragen. In dat geval worden de in artikel 10 bepaalde regels toegepast.

### HOOFDSTUK III.

#### Strafbepalingen.

#### Art., 12.

De overtredingen van de verbodsbepalingen van deze wet worden bestraft met een boete van 50 tot 1 000 F.

De bepalingen van Boek I, hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in deze wet bepaalde misdrijven.

#### Art., 13.

Benevens de officieren en agenten van de gerechtelijke politie, zijn de rijkswachters, de agenten van de gemeentelijke politie, de veldwachters, de inspecteurs en controleurs van de algemene economische inspectie gemachtigd de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Deze ambtenaren en agenten maken proces-verbaal op dat bewijskracht heeft behoudens tegenbewijs en waarvan afschrift wordt gezonden aan de overtreders binnen de drie dagen op straffe van nietigheid.

### HOOFDSTUK IV.

#### Inwerkingtreding.

#### Art., 14.

Deze wet treedt in werking zes maanden na de dag van haar afkondiging.

17 november 1966,

§ 7. - Lorsque la branche du commerce ou le métier visé au § 2 englobe des entreprises qui appartiennent à un secteur de la distribution ou de la production autre que l'entreprise représentée par l'union professionnelle requérante, le Ministre demande l'avis des organisations professionnelles de ces entreprises.

§ 8. - En cas d'avis défavorable du Conseil supérieur des Classes moyennes, l'union professionnelle peut introduire une nouvelle demande selon la même procédure, en tenant compte des observations formulées.

Il en va de même au cas où la demande, après avis favorable du Conseil supérieur des Classes moyennes, est rejetée par le Roi dans un arrêté motivé s'opposant à certaines des dispositions proposées.

#### Art., II.

Les unions professionnelles visées à l'article 10 peuvent, à tout moment, demander la révision de l'arrêté royal. Dans ce cas, les dispositions prévues à l'article 10 sont d'application.

### CHAPITRE III.

#### Dispositions pénales.

#### Art., 12.

Les infractions aux dispositions prohibitives de la présente loi sont punies d'une amende de 50 à 1 000 F.

Les dispositions du Livre 10<sup>1</sup>, chapitre VII, article 85, du Code pénal sont applicables aux délits prévus par la présente loi.

#### Art. 13.

Outre les officiers et les agents de la police judiciaire, les gendarmes, les agents de la police communale, les agents de la police rurale, les inspecteurs et les contrôleurs de l'inspection économique générale sont habilités à rechercher et à constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

Ces fonctionnaires et agents dressent procès-verbal, lequel a force probante jusqu'à preuve du contraire et dont copie est envoyée aux contrevenants dans les trois jours, à peine de nullité.

### CHAPITRE IV.

#### Entrée en vigueur.

#### Art. 14.

La présente loi entre en vigueur six mois après le jour de sa promulgation,

17 novembre 1966.

F. WIJNEN.  
R. PEETERS,  
G. CRAEYBECKX-ORIJ.